

IWA36310/06.09/1.5

REF. 3769

AQUATIMER CHRONOGRAPH

REF. 3769

OPERATING INSTRUCTIONS

使用须知

使用說明

取扱説明書

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

IWC

INTERNATIONAL WATCH CO. SCHAFFHAUSEN
SWITZERLAND, SINCE 1868

www.iwc.com



IWC

INTERNATIONAL WATCH CO. SCHAFFHAUSEN
SWITZERLAND, SINCE 1868

3 Operating instructions

English

17 使用说明

简体中文

31 使用說明

繁體中文

45 取扱説明書

日本語

59 Инструкция по эксплуатации

Русский

Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

The technical refinements of the Aquatimer Chronograph

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds, together with the date. You can use the integrated chronograph to measure any period in seconds, minutes and hours. Stop times can be added together. Dive time is read off on the external rotating bezel, which for safety reasons can only be turned anticlockwise. The mechanical movement with automatic winding has 40 jewels (synthetic rubies) and a power reserve of approximately 68 hours when fully wound. Your Aquatimer Chronograph is shockproof, water-resistant 12 bar and protected by sapphire glass of hardness grade 9 on the Mohs' scale. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.

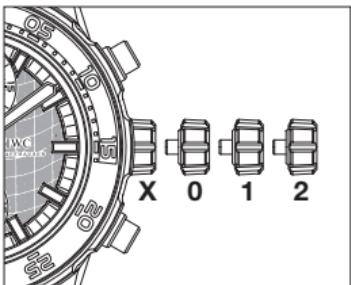
Key to the Aquatimer Chronograph

4 | 5



- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| 1 Hour hand | 7 Hour counter |
| 2 Minute hand | 8 Screw-in crown |
| 3 Small seconds hand | 9 Start/stop button |
| 4 Date display | 10 Reset/flyback button |
| 5 Chronograph | 11 Rotating bezel with |
| seconds hand | time graduation |
| 6 Minute counter | |

Functions of the crown



- X** Normal position
(screwed in)
- 0** Winding position
- 1** Date setting
- 2** Time setting

Normal position

This watch has a screw-in crown. Screwing the crown in to its normal position (X) prevents inadvertent adjustment of the time or date and acts as a double seal against ingress of water into the case. To release the crown, unscrew it by turning it to the left, where it automatically assumes position 0, the winding position. By depressing the crown in position X and turning it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.

With the crown in the winding position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the movement fully by turning the crown through about 40 revolutions. This will ensure maximum accuracy and a power reserve of about 68 hours, even if you are not wearing your watch.

Date setting

If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. Pull the crown out to position 1. You can now set the date by turning the crown to the right (rapid advance). You should not use the rapid advance function between 8 pm and 2 am because the movement automatically advances the date during this period.

Time setting

Pull the crown out to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand reaches 60. Now move the minute hand a few minutes beyond the time to which you wish to set the watch. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the seconds hand, push in the crown to position 0. When setting the time, please be aware of the date change, which always takes place at 12 midnight. If this change has already taken place at 12 noon, you must move the hands forward by 12 hours.

Setting your watch correctly

To set your watch correctly, proceed as follows:

- Release the crown by turning it to the left.
- Wind the movement until it is fully wound (about 40 revolutions of the crown).
- Pull the crown out to position 1.
- Turn the crown to the right to advance the date display a day at a time. Set the display to yesterday's date.

- Pull the crown out to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand reaches 60.
- Turn the hands forward until the date display changes to today's date. The hands will now be positioned between 12 midnight and 1 am.
- Now turn the hands forward to the correct time. If you are setting the watch in the afternoon, you must turn the hands past 12 noon again.
- Push the crown back to position 0 to start the watch movement.
- Now push the crown to position X and secure it by simultaneously turning it to the right.

Important: Although the watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown should always be screwed in again for normal use (position X).

Reading the time in the dark

The dial, the hour and minute hands as well as the marking on the rotating bezel of your watch have luminescent elements that allow you to read the time effortlessly even in total darkness. The two luminescent elements at 12 o'clock serve as a reference point.

Reading the chronograph

Chronograph seconds hand: The scale for the central chronograph seconds hand runs around the edge of the dial.

Minute and hour counters: The subdial at 12 o'clock has two hands, which run continuously and show the elapsed time on a 12-hour and a 60-minute scale. The hour and minute counters can be read like a standard analogue time display. In other words, one revolution of the minute counter is equal to 60 minutes, and one revolution of the hour counter is equal to 12 hours.

Start: To start the chronograph, press the start/stop button.

Flyback: You can start recording a new time immediately, even when the chronograph is running. With the chronograph running, simply depress the reset/flyback button **fully as far as it will go**. All three chronograph hands are reset to zero, and a new measurement is started as soon as the button is released.

Stop: To stop the running chronograph, press the start/stop button again.

Reset: Depress the reset/flyback button **fully as far as it will go**. This will reset all the chronograph hands to zero.

Aggregate time recording: You can add stop times together by pressing the start/stop button again after the first measurement instead of the reset/flyback button.

Marking the start of a dive

The triangle on the rotating bezel can be aligned with the minute hand by turning the rotating bezel anticlockwise. The desired point in time (e. g. the time of entering the water at the start of the dive) can be set in this way. You can read off the elapsed time (e. g. the duration of the dive) on the rotating bezel. For safety reasons, the rotating bezel can only be rotated in an anticlockwise direction. The rotating bezel is indexed audibly and perceptibly in steps of one minute, and it is also legible in the dark thanks to the luminescent markings.

If you are planning to use the watch to time dives, you should have certification as an open water diver and have the water-resistance of your watch checked regularly by an IWC service centre.

Cleaning the watch after diving

After diving – and especially after diving in seawater – you should rinse your watch under running mains water. This will prevent salt incrustation on the case, bracelet and clasp.

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorised IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorised persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

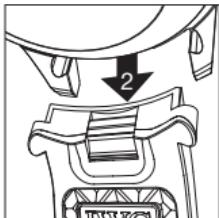
Recommendation: Your authorised IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

Changing between different types of bracelet

Your IWC watch has a bracelet quick-change system* that enables you to change the bracelet quickly and simply, without the use of tools.

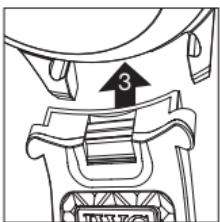


To remove the bracelet, use your thumb to push down the retaining lever (1) on the underside of the horns.



While holding the lever down, slide the connecting link out vertically from the underside of the case (2).

* The Aquatimer bracelet quick-change system has been developed by IWC under a patent license from Cartier.



To attach the bracelet, push down the two sides of the horns vertically towards the lower side of the case and into the recesses (3) until you hear and feel the retaining lever engage.

When attaching the bracelet, you must ensure that the horns are securely engaged to prevent the bracelet coming off your arm unintentionally.

How often should my watch be serviced?

The optimal service cycle for your IWC timepiece is exclusive to your watch and unique lifestyle. The necessary interval between services will be determined by your individual wearing habits; frequency of wear, your environment/s, and the intensity of physical activity you engage in. Your fine mechanical timepiece is an extension of yourself and will run well for as long and smoothly as it is treated. Therefore, we simply recommend you to continue wearing your watch for as long as pleases you and to only entrust it for a service if you notice a deviation from the regular performance, function or timekeeping. It will then be our pleasure to reinstate the premium performance with the suitable service.

欢迎您加入这个重视腕表内涵更胜于腕表精准性能的小圈子里。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。巧思创意、精准性与想象力、时间与永恒、界限与无远弗届、一成不变的常规与自成一格的品味，彼此间所激荡出的火花，都是令人着迷的特色。因此，自1868年创立至今，IWC万国表致力于钟表制作，所付出的不仅仅是时间；对我们而言，腕表的必备条件不仅是走时精确，同时还需透过技术、材质的创新和设计风格——尽管它们可能只是细枝末节——来无时无刻地体现出钟表工艺的辉煌成就。而您所购买的精美腕表，正是如此优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺之意，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光。它优异的性能将在下文中有仔细的说明。

IWC万国表管理部

海洋时计计时腕表的技术特性

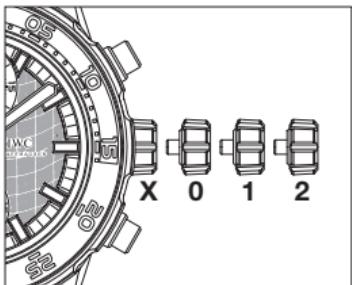
您的IWC万国表以小时、分钟、秒钟和日期显示时间。您可使用表中的计时码表，以秒钟、分钟和小时计量任何时段，并可累计定时时间。潜水时间可于旋转式外圈读取，基于安全考虑，只能以逆时针方向转动外圈。自动上链机械机芯具有40颗宝石（人造红宝石），上足链时可提供约68小时的动力储备。您的海洋时计计时腕表可防震、具12巴防水功能，并采用莫氏硬度表硬度等级为9的蓝宝石水晶玻璃表镜保护。为确保此腕表在未来保持超卓性能，请谨遵照若干重要操作说明。



- 1 时针
- 2 分针
- 3 小秒针
- 4 日期显示
- 5 计时秒针
- 6 分钟计时内盘

- 7 小时计时内盘
- 8 旋入式表冠
- 9 启动/停止按钮
- 10 重设及归零按钮
- 11 带有时刻的旋转式内圈

表冠功能



X 正常位置（旋入式）

0 上链位置

1 日期设定

2 时间设定

正常位置

本腕表具有旋入式表冠。将表冠旋入至其正常位置（X）以防止意外调整时间或日期，表壳的双层保护设计可防止液体渗透。将表冠旋转至左端即可松开表冠，此时表冠自动处于位置0，上链位置。将表冠推至位置X，并旋转至右端，即可再次旋紧表冠。

在上链位置（位置0），您也可手动为自动机芯上链。只需旋转几下表冠，机芯即可开始运转。但仍建议您最好将表冠旋转约40周以为机芯上足链。即使摘下腕表，也可最大限度保证其准确度和68小时的动力储备。

日期设定

如果当月少于31天，请以手动调整日期至下个月的第一天。将表冠拉至位置1。此时可将表冠向右转动（快速设定）。请勿在晚上8点至凌晨2点之间使用快速设定功能，因为机芯在此期间自动调校日期。

时间设定

将表冠拉出至位置2时，机芯即停止运作。为确保所设定的时间精确至秒，建议您在秒针指向60秒时，将机芯停止。然后将分针移到超过您要设定的几分钟之后。然后轻轻将分针倒回停在正确的分钟线上。这可确保启动机芯分针没有丝毫的延误。欲重新启动秒针，请将表冠推回到位置0。在调校时间时，请留意日期是在午夜时分12点自动调校，如果日期是在中午12点已调校，您必须将时间拨快12个小时。

正确设定您的腕表

按如下步骤正确设定腕表：

- 将表冠旋转至左端，松开表冠。
- 为机芯上链，直至上足链（旋转表冠约40周）。
- 将表冠拉至位置1。
- 每天一次将表冠旋转至右端以调整日期显示。将日期设为昨日日期。

- 将表冠拉出至位置2时，机芯即停止运作。为确保所设定的时间精确至秒，建议您在秒针指向60秒时，将机芯停止。
- 向前转动指针，直到日期显示变更为今日日期。此时，指针将处于午夜时分12点至凌晨1点之间。
- 现可向前转动指针设定精准时间。如果您在下午设定腕表，必须将指针再次拨过中午12点。
- 将表冠推回至位置0，启动腕表机芯。
- 将表冠推至位置X，同时将表冠旋转至右端进行固定。

注意： 虽然腕表处于位置0、1和2时具防水作用，表冠应经常保持旋入于正常位置（位置X）。

在黑暗中读取时间

您的腕表的表盘、时针和分针及旋转内圈上的标记具备夜光成分，即使在完全黑暗的情况下，也能轻易读取时间。此外，12时位置亦有两点夜光成分，方便参照。

读取计时码表

针时秒针：中央计时秒针的刻度位于表盘边缘。

分钟与小时计时内盘：小表盘在12点钟的位置有两个指针，该指针连续运行并在12小时和60分钟的刻度上显示已走过的时间。小时和分钟计时内盘可像标准指针式时间显示一样读取。换言之，分钟计时内盘的一周等于60分钟，小时计时内盘的一周等于12小时。

启动：按下启动 / 停止按钮，启动计时码表。

归零：即使计时码表正在运行，您也可以立即开始新的计时。在计时码表正在运行期间，只要尽可能充分按下**重设及归零按钮**，所有三个计时指针将归零，一旦松开按钮便开始新的测量。

停止：按下启动 / 停止按钮，停止计时码表。

重设：尽可能充分按下**重设及归零按钮**。计时码表的所有指针均将归零。

累计时间记录：在首次计量后，再次按下起止按钮（而非重设及归零按钮），可累计定时时间。

潜水计时

逆时针方向转动表圈，使内圈上的三角标志对准分针，从而设定需要的时间点（如潜水的入水时间）。您可以通过转动表圈读取所用时间（如潜水的持续时间）。为了安全起见，转动表圈只能逆时针旋转，每一分钟呈现清晰可读的时刻。由于采用夜光标记，即使在黑暗处也能看清读数。

如您使用腕表为潜水计时，您便需要经过获得潜水运动训练的认证，并定期将腕表送往IWC万国表服务中心检查其防水性能。

潜水后的清洁

潜水（特别是在海中潜水）后，请用水冲洗您的腕表，以免盐分凝结在表壳、表链和表扣上。

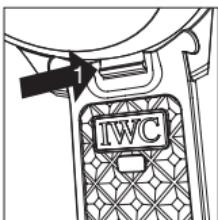
IWC万国表的防水深度以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水深度，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。米数中所显示的防水性能不能代表腕表在潮湿的环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入 www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水深度与建议使用方法的资料。您的IWC万国表指定代理商亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续运作正常，您必需至少每年在IWC万国表服务中心进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

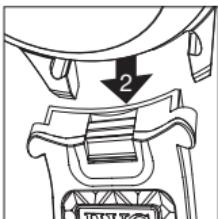
建议：在开启腕表并提供维修和保养服务时，IWC万国表指定代理商都应对腕表进行一次防水性测试。

更换不同表链

您的IWC万国表备有表链快速更换系统*，让您轻松快捷更换表链，无需使用其它工具。

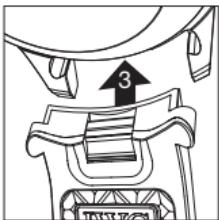


要移除表链，只需用手指按下表耳下方的定位杆（1），



然后按下定位杆，在表壳（2）下方垂直拉出链节。

* 海洋时计表链快速更换系统由IWC万国表研发，专利授权来自卡地亚。



要安装表链，垂直按下表耳两边至表壳下方至凹槽（3），直至您听见及感觉到定位杆已经接合。

当安装表链时，您必须确定表耳已经固定接合，以防止表链不慎从您的手上滑落。

我的腕表应多久接受一次维护保养等服务？

您的IWC万国表腕表应当多久维护一次取决于腕表本身的具体情况以及您具体的生活方式，例如您个人的佩戴习惯、佩戴频率、您所生活的环境以及您所从事体力活动的强度。您的高端机械腕表是您“自我”的延伸，它是否能长久、顺畅、出色地运转取决于它的“待遇”。因此，我们的建议是：只要您愿意，您可以一直戴着您的腕表，只有当发现它在性能、功能或走时方面出现问题时，再将其送修维护即可。那时我们会非常乐意通过恰当的检修和维护使您的腕表恢复卓越性能。

歡迎您加入對腕錶的要求不只單限於精準性能的族群。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。巧思創意、精準與想像力、時間與永恆、界限與無遠弗屆、一成不變的常規與自成一格的品味，彼此間所激蕩出的火花，都是令人著迷的特色。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶致力於鐘錶製作，所付出的不僅僅是時間；對我們而言，腕錶的必備條件不僅是走時精準，同時還需透過技術、材質的創新和設計風格——儘管它們可能只是細枝末節——來無時無刻地體現出鐘錶工藝的輝煌成就。而您所購買的精美腕錶，正是如此優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光。它優異的性能將在下文中有仔細的說明。

IWC萬國錶管理部

海洋時計計時腕錶的技術特性

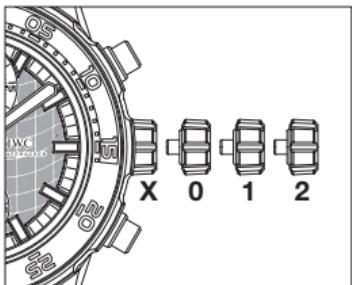
您的IWC萬國錶以小時、分鐘、秒鐘和日期顯示時間。您可使用錶中的計時碼錶，以秒鐘、分鐘和小時計量任何時段，並可累計計量時間。潛水時間可於旋轉式外圈讀取，基於安全考慮，只能以逆時針方向轉動外圈。自動上鏈機械機芯具有40顆寶石（人造紅寶石），上足鏈時可提供約68小時的動力儲備。您的海洋時計計時腕錶可防震，具12巴防水功能，並採用莫氏硬度表硬度等級為9的藍寶石水晶玻璃錶鏡保護。為確保此腕錶在未來保持超卓性能，請謹遵照若干重要操作說明。



- 1 時針
- 2 分針
- 3 小秒針
- 4 日期顯示
- 5 計時秒針
- 6 分鐘計時內盤

- 7 小時計時內盤
- 8 旋入式表冠
- 9 啓動 / 停止按鈕
- 10 重設及歸零按鈕
- 11 帶有時刻的旋轉圈

錶冠功能



X 正常位置（旋入式）

0 上鏈位置

1 日期設定

2 時間設定

正常位置

本腕錶具有旋入式錶冠。將錶冠旋入至其正常位置（即位置X）以防止意外調動時間或日期，並可作為雙層密封以防止液體滲透。將錶冠旋轉至左端即可鬆開錶冠，此時錶冠自動處於位置0，即上鏈位置。將錶冠推至位置X，並旋轉至右端，即可再次旋緊錶冠。

在上鍊位置（位置0），您也可手動為自動機芯上鍊。只需旋轉幾圈錶冠，機芯即可開始運轉。但仍建議您最好將錶冠旋轉約40周以為機芯上足鍊。即使腕錶沒有被佩戴，也可保證其最佳的準確度和68小時的動力儲備。

日期設定

如果當月少於31天，請以手動調整日期至下個月的第一天。將錶冠拉至位置1。此時可將錶冠向右轉動（快速設定）。請勿在晚上8點至凌晨2點之間使用快速設定功能，因為機芯在此期間會自動調校日期。

時間設定

將錶冠拉出至位置2時，機芯即停止運作。為確保所設定的時間精確至秒，建議您在秒針指向60秒時，將機芯停止。然後將分針移到超過您要設定的時間的幾分鐘之後。然後輕輕將分針倒回停在正確的分鐘刻度上。這可確保當您重新啟動機芯後，分針會毫無延遲地開始走動。欲重新啟動秒針，請將錶冠推回到位置0。在調校時間時，請留意在午夜12點時日期會自動調校，如果此日期自動調整已在中午12點進行過，您必須將時間再撥快12個小時。

正確設定您的腕錶

按如下步驟正確設定腕錶：

- 將錶冠旋轉至左端，鬆開錶冠。
- 為機芯上鍊，直至上足鍊（旋轉表冠約40周）。
- 將錶冠拉至位置1。
- 將錶冠旋轉至右端以將日期顯示向前調整，一次調進一天。將日期設為昨日日期。

- 將錶冠拉出至位置2時，機芯即停止運作。為確保所設定的時間精確至秒，建議您在秒針指向60秒時，將機芯停止。
- 向前轉動指針，直到日期顯示變更為今天的日期。此時，指針將處於午夜時分12點至凌晨1點之間。
- 現可向前轉動指針設定精準時間。如果您在下午設定腕錶，必須將指針再次撥超過中午12點。
- 將錶冠推回至位置0，啟動腕錶機芯。
- 將錶冠推至位置X，同時將錶冠旋轉至右端進行固定。

注意：雖然本錶在位置0、1和2時可以防水，日常使用時，需隨時再旋緊錶冠（位置X）。

在黑暗中讀取時間

您的腕錶的錶盤、時針和分針及旋轉圈上的標記具備夜光成分，即使在完全黑暗的情況下，也能輕易讀取時間。此外，12時位置亦有兩點夜光標記，以作為參照。

讀取計時碼錶

計時秒針：中央計時秒針的刻度位於錶盤邊緣。

分鐘與小時計時內盤：小錶盤在12點鐘的位置有兩個指針，該指針連續運行並在12小時和60分鐘的刻度上顯示已走過的時間。小時和分鐘計時內盤可像標準指針式時間顯示一樣讀取。換言之，分鐘計時內盤的一周等於60分鐘，小時計時內盤的一周等於12小時。

啟動：按下啟動 / 停止按鈕，啟動計時碼錶。

歸零：即使計時碼錶正在運行，您也可以立即開始新的計時。在計時碼錶正在運行期間，只要盡可能充分按下**重設及歸零按鈕**，所有三個計時指針將歸零，一旦鬆開按鈕便開始新的測量。

停止：按下啟動 / 停止按鈕，停止計時碼錶。

重設：盡可能充分按下**重設及歸零按鈕**。計時碼錶的所有指針均將歸零。

累計時間記錄：在首次計量後，再次按下起止按鈕（而非重設及歸零按鈕），可累計定時時間。

潛水計時

逆時針方向轉動錶圈，使錶圈上的三角標誌對準分針，從而設定需要的時間點（如潛水的入水時間）。您可以藉由錶圈讀取所耗費時間（如潛水的進行時間）。為了安全起見，錶圈只能逆時針旋轉，並清楚易讀地以分鐘作單位標誌刻度。由於採用夜光標記，即使在黑暗處也能看清楚讀時。

如您以腕錶作為潛水計時，您需獲有海洋潛水認證，並定期將腕錶送往IWC萬國錶服務中心檢查其防水性能。

潛水後的清潔

潛水（特別是在海中潛水）後，請用水沖洗您的腕錶，以免鹽分凝結在錶殼、錶鏈和錶扣上。

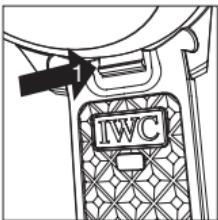
IWC萬國錶的防水深度以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水深度，但這並不等同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水度不能代表腕錶在潮濕的環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水深度與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶指定代理商亦將會樂意為您提供有關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必需至少每年在IWC萬國錶服務中心進行一次檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未按照規定進行檢查，或經由未經授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

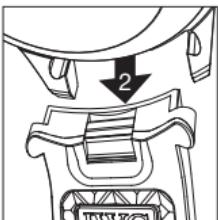
建議：在開啟腕錶並提供維修和保養服務時，IWC萬國錶指定代理商都應對腕錶進行一次防水性測試。

更換不同錶鏈

您的IWC萬國錶備有錶鏈快速更換系統*，無需藉助工具，您便可輕鬆快捷更換錶鏈。

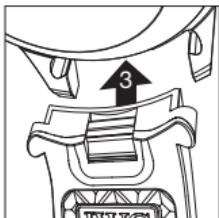


要移除錶鏈，只需用手指按下兩角下方的定位桿（1），



按下定位桿之後，從錶殼（2）下方垂直拉出鏈節。

* 海洋時計錶鏈快速更換系統由IWC萬國錶研發，專利授權來自卡地亞。



要安裝錶鏈，將兩角垂直按壓向錶殼下方凹槽（3），直至您聽見及感覺得到定位桿已經接合。

當安裝錶鏈時，您必須確定兩角已經固定接合，以防止錶鏈不慎從您的手上滑落。

腕錶應多久保養一次？

您的IWC萬國錶腕錶最佳保養週期取決於您的腕錶與個人生活風格。保養之間所需的間隔視乎您個人的佩戴習慣，包括佩戴頻率、所在環境以及活動的強度。精密的機械錶是您個人的延伸，只要妥善照顧便能長時間順暢運行。因此，我們建議您依據個人喜好決定佩戴腕錶的時間，並於發現正常性能、功能或許時表現有所偏差時使用保養服務。我們樂於透過合適的保養服務回復其優越的性能。

時計に単なる精度以上の何かを求める選ばれた皆様、ここに歓迎の意を表します。時計を所有する楽しみは、単に正確な時間を知ることだけではありません。それは、驚くべき概念に対して、あるいは精密さと想像力、限りある時と永遠の時、全世界が従わなければならぬる無数の組合せの中から、誰にも強いられることのない個人の嗜好といったものが織りなす相互作用に対して、強い関心と情熱を持つことなのです。1868年以来、IWCが時間以上のものを時計に捧げてきたのは、まさにそれなのです。時計とは、正確に時を刻むだけでなく、新しい技術、素材、あるいはデザインの開発を通して、卓越したクラフツマンシップが成し得る偉業で人々を魅了するものでなければなりません。それがいかに小さな部分に隠され、目に見えなくてもです。こうしたIWCの伝統を受け継ぐモデルをお選びいただいたことに、心より感謝を申し上げます。時計の取扱いについては本取扱説明書をよくお読みいただき、末長くご愛用ください。

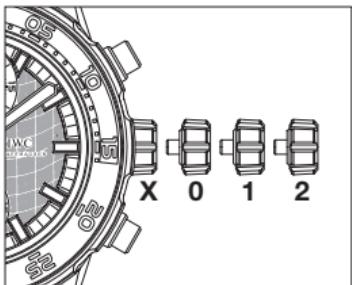
IWC シャフハウゼン

アクアタイマー・クロノグラフの特徴

このモデルは、時・分・秒表示および日付表示を備えています。一体型のクロノグラフで、時・分・秒単位の計測が可能で、計測した時間を積算することもできます。潜水時間は回転式アウターベゼル上で読みとることができます。安全上の理由により、回転式アウターベゼルは反時計回りにのみ回転します。石数40石（エルビ）、完全に巻き上げられた場合パワーリザーブ約68時間の自動巻き機械式ムーブメントを搭載しています。また耐衝撃性を備え、モース硬度9のサファイアガラスによって保護されており、12気圧の防水性を確保しています。時計を末長くご愛用いただくため、取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。

**1 時針****2 分針****3 スモールセコンド針****4 日付表示****5 クロノグラフセコンド針****6 ミニッツ・カウンター****7 アワー・カウンター****8 ねじ込み式リューズ****9 スタート/ストップボタン****10 リセット/フライバックボタン****11 スケール付き回転式ベゼル**

リューズの位置



X 通常の位置（ねじ込み）

0 巻上げ

1 日付合わせ

2 時刻合わせ

通常の位置

このモデルはねじ込み式リューズを備えています。リューズを通常の位置（X）に合わせることで、時刻や日付の誤った操作を防ぐとともに、ケースの防水性が二重に確保されます。ねじ込み式リューズを解放するには、リューズを左に回して緩めます。リューズは自動的にポジション0（巻上げ位置）になります。リューズをもう一度しっかりとねじ込むには、リューズを右に回してポジションXまで押し込みます。

リューズを巻上げ位置（ポジション0）にすると、自動巻きムーブメントを手でも巻き上げることができます。ムーブメントは数回リューズを回すだけで作動しますが、リューズを40回ほど回してゼンマイを完全に巻き上げることをお勧めします。これで時計を着用していくても、最高の精度と約68時間のパワーリザーブを確保します。

日付合わせ

31日未満の月の場合、その翌月の1日を手動で調整する必要があります。リューズをポジション1まで引き出し、右に回して日付を合わせてください（日付早送り）。ただし、午後8時から午前2時の間は、ムーブメントの日付の自動変更メカニズムが作動するため、日付早送り操作を行わないでください。

時刻合わせ

リューズをポジション2まで引き出します。これでムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。分針を希望の時刻の数分後にセットします。その後、分針を反時計回りにゆっくり回し、時報が告げる正確な時刻に合わせます。これにより、ムーブメントを再び作動させた時、分針が即座に動き出します。秒針をスタートさせるには、リューズをポジション0に押し戻します。時刻を調整する際、日付の変更が常に夜の12時に行われることを確認してください。昼の12時に日付が変更されてしまった場合は、針を12時間進めてください。

時計の正しい調整

時計を正しく調整するには、以下の手順に従ってください。

- リューズを左に回して緩めます。
- リューズを40回ほど回してムーブメントを完全に巻き上げます。
- リューズをポジション1に引き出します。
- リューズを右に回すと、日付表示が一度に1日ずつ進みます。
表示を昨日の日付に合わせます。

- リューズをポジション2まで引き出します。これでムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。
- 今日の日付が表示されるまで針を進めます。ここで、針は午前0時から1時までの間に位置します。
- 針を正しい時間まで進めます。午後の場合には、針がもう一度昼の12時を過ぎる必要があります。
- リューズをポジション0に押し戻しますと、時計が動き始めます。
- リューズを右に回しながらポジションXまで押し込み、リューズをしっかりとねじ込みます。

ご注意：リューズの位置がポジション0、1、および2の場合も時計の防水機能は働きますが、普段の使用の際は、リューズを常に通常の位置（ポジションX）に押し込んでください。

暗い場所での時刻の読み取り

この時計の文字盤および時針、分針、回転式ベゼル上のマーカーには、完全な暗闇でも時刻が簡単に読み取れるように夜光塗料が施されています。12時位置の2つの夜光マーカーが目印になります。

クロノグラフの読み取り

クロノグラフセコンド針：文字盤の縁にセンタークロノグラフセコンド針用の目盛りがついています。

ミニッツ／アワー・カウンター：12時の位置にあるサブダイヤルには2本の針があります。これは継続的に動き、12時間と60分の目盛りで経過時間を表示します。ミニッツ／アワー・カウンターは、通常のアナログ表示のように読み取ることができます。つまり、ミニッツ・カウンターの1周が60分に相当し、アワー・カウンターの1周が12時間に相当します。

スタート：クロノグラフをスタートするには、スタート／ストップボタンを押します。

フライバック：クロノグラフが動作していても、新たな計測を瞬時にスタートすることができます。クロノグラフ動作中にリセット／フライバックボタンを**完全に押すと**、クロノグラフの3本の針がすべてゼロにリセットされ、ボタンを離すと同時に新たな計測が開始されます。

ストップ：クロノグラフを停止するには、スタート／ストップボタンを押します。

リセット：リセット／フライバックボタンを**完全に押すと**、クロノグラフの全ての針がゼロに戻ります。

計測時間の積算：リセット／フライバックボタンの代わりにもう一度スタート／ストップボタンを押すと、計測された時間を加算することができます。

潜水のスタート時間

回転式ベゼルを反時計回りに回すと、回転式ベゼル上の三角形を分針の位置に合わせて任意の時点（ダイビングで水中に入った時点など）にセットすることができます。潜水の経過時間は回転式ベゼル上で読み取ります。回転式ベゼルは、安全上の理由から反時計回りにしか回転しないようになっています。回転式ベゼルは1分ごとに進み、音でも確認できます。また、夜光塗料が施されているため、暗闇の中でも読み取りやすくなっています。

ダイビング時の使用に関しては、オープンウォーター以上のダイビングライセンスが必要です。またIWCサービスセンターによる定期的な防水点検を行ってください。

潜水後の時計の洗浄

潜水後、特に海中での潜水の後は、水道水で時計をすすいでください。ケース、ブレスレット、バックルに塩分が付着するのを防ぎます。

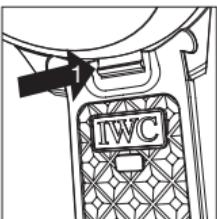
IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。また、メートル表示では湿気あるいは水分が多い場所と実際の潜水時との区別もいたしません。お持ちの時計の防水性に関連した推奨されるご使用方法は、インターネット www.iwc.com/water-resistance でご覧いただけます。また、IWC サービスセンターでもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

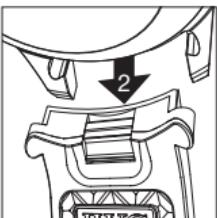
検査のお勧め：IWC サービスセンターでは、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

プレスレットを交換する

お買い上げいただきました時計は、特殊なツールを使うことなく、
プレスレットを素早く簡単に交換できるプレスレットクイック交換
システム*を備えています。

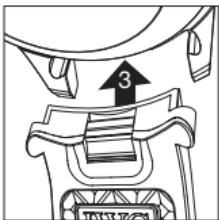


バンドを外すには、親指でラグの内側にある
固定レバー（1）を押します。



レバーを押しながら、ケース下部より縦方
向に連結部を切り離します（2）。

* アクアタイマープレスレットクイック交換システムは、カルティエ社の特許登録の
もと、IWCが開発いたしました。



バンドを取り付けるには、ラグの両側をケース下部に向かって縦方向に、固定レバーがかみ合う音が聞こえるまで凹部（3）に押し込みます。

バンドを取り付けたら、不意に外れることのないよう、ラグがきちんとかみ合っているかどうかを確認します。

時計はどれくらいの間隔でメンテナンス整備する必要がありますか？

最適な修理の頻度は、時計ごと、またお客様のライフスタイルによって異なります。また、着用頻度、使用環境、着用時の動きの激しさといった着用習慣によっても左右されます。精密な機械式時計はお客様の身体の一部のようなものですので、丁寧に扱えばそれだけ長い間、しかも狂いなく作動致します。弊社では、ご自分で満足いただける限りそのままお使いになり、性能、機能、あるいは精度に何らかの違和感があった時点でメンテナンスを依頼されるようお勧めしております。ご依頼をお受けしましたら、適切な修理を施し、本来の最高の性能を取り戻すようにいたします。

Добро пожаловать в узкий круг лиц, которые, говоря абсолютно точно, хотят от своих часов немного большего, чем просто абсолютная точность. Оценка часов по достоинству – больше, чем ценность знания точного времени. Это восторг, вызываемый оригинальностью идеи. Взаимодействием между точностью и воображением. Между временем и вечностью. Между границами и бесконечностью. Между законами, которым подчиняется весь мир, и вкусом, который никто и никому диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени часам, которые должны не только точно идти, но от них каждую секунду должно исходить очарование великих достижений и совершенного мастерства: очарование новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, которые, возможно, даже не видны. Теперь Вы являетесь владельцем прекрасного современного примера этой традиции IWC. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с этим выбором и пожелать всего наилучшего за то время, которое Вы проведете, наслаждаясь Вашими часами, которые, вероятно, невозможно описать более точно, чем это сделано здесь.

Технические характеристики Aquatimer Chronograph

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, а также дату. Вы можете использовать встроенный хронограф для измерения любого отрезка времени в секундах, минутах и часах. Измеренные отрезки могут суммироваться. Время погружения можно считывать с наружного вращающегося ободка, который, в целях безопасности, может вращаться только против часовой стрелки.

Механизм с автоматическим заводом имеет 40 камней (синтетические рубины) и запас хода примерно 68 часов при полном заводе. Ваши часы Aquatimer Chronograph являются противоударными, обладают водонепроницаемостью 12 бар и защищены сапфировым стеклом со степенью твердости 9 (по шкале Мооса). Для полной уверенности, что эти замечательные часы будут безотказно работать и в будущем, необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.



1 Часовая стрелка

2 Минутная стрелка

3 Малая секундная стрелка

4 Указатель даты

5 Секундная стрелка
хронографа

6 Счетчик минут

7 Счетчик часов

8 Завинчивающаяся

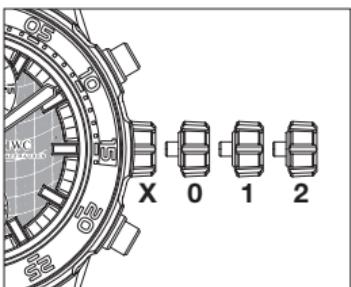
заводная головка

9 Кнопка старт / стоп

10 Кнопка сброса /
немедленного повторного
измерения (fly-back)

11 Вращающийся ободок
временной градуировкой

Функции заводной головки



- X** Нормальное положение (завинчена)
- 0** Положение завода
- 1** Установка даты
- 2** Установка времени

Нормальное положение

Часы имеют завинчивающуюся головку. Завинчивание головки в ее нормальное положение (X) предотвращает непреднамеренную регулировку времени или даты и служит двойной защитой от проникновения воды внутрь корпуса. Отвинчивается головка поворотом влево, где она автоматически переходит в позицию 0, положение завода. Прижав головку в положение X и одновременно повернув ее вправо, ее снова можно плотно завинтить и закрепить.

Когда заводная головка находится в положении завода (положение 0), Вы также можете завести автоматический механизм вручную. Нескольких поворотов головки достаточно для запуска механизма. Однако желательно завести механизм полностью, сделав около 40 поворотов головки. Это обеспечит максимальную точность и запас хода примерно в 68 часов, даже если Вы не носите часы.

Установка даты

Если в месяце меньше 31 дня, Вам нужно будет устанавливать дату первого дня следующего месяца вручную. Установите головку в положение 1. Теперь Вы можете установить дату, поворачивая головку вправо (быстрая установка). Вы не должны производить быструю установку в промежутке между 20.00 и 02.00 часами, так как в это время механизм автоматически переводит дату.

Установка времени

Установите головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунд рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до 60. Теперь переместите минутную стрелку на несколько минут позже времени, которое необходимо установить. Затем установите минутную стрелку, плавно перемещая ее назад до тех пор, пока она точно не совпадет с необходимой минутной линией. Этим обеспечивается начало движения минутной стрелки сразу после запуска механизма. Для возобновления движения секундной стрелки верните головку в положение 0. При установке времени помните о смене даты, которая всегда происходит в полночь. В случае если дата уже поменялась в 12 часов дня, необходимо повернуть стрелки на 12 часов вперед.

Как правильно установить Ваши часы

Установите правильно Ваши часы следующим образом:

- Отверните заводную головку вращением влево.
- Полностью заведите механизм (ок. 40 оборотов заводной головки).

- Установите головку в положение 1.
- Поворачивайте головку вправо для поэтапного изменения даты. Установите вчерашнюю дату.
- Установите головку в положение 2, при этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунд рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60.
- Поворачивайте стрелки вперед до тех пор, пока на указателе даты не установится сегодняшняя дата. Теперь стрелки находятся в положении между 00.00 и 01.00.
- Теперь установите точное время, поворачивая стрелки вперед; для установки времени после полудня переведите стрелки за отметку 12.00.
- Переместите головку назад в положение 0 для пуска механизма.
- Теперь установите головку в положение X и одновременно зафиксируйте ее поворотом вправо.

Важное примечание: Несмотря на то, что часы сохраняют водостойкость в положениях 0, 1 и 2, заводная головка всегда должна быть завинчена для нормального использования (положение X).

Контроль времени в темноте

Циферблат, часовая и минутная стрелки, а также отметки на вращающемся ободке имеют светящиеся элементы, позволяющие Вам легко узнать время даже в полной темноте. Два люминесцентных элемента около отметки 12 часов служат в качестве точки отсчета.

Чтение показаний хронографа

Секундная стрелка хронографа: Шкала центральной секундной стрелки располагается по краю циферблата.

Счетчик минут и часов: Дополнительный циферблат около отметки 12 часов имеет 2 одновременно функционирующие стрелки, указывающие измеренное время на 12-часовой и 60-минутной шкале. Показания счетчика минут и часов можно читать как обычный циферблат часов. Другими словами, один оборот на счетчике минут равен 60 минутам, один оборот на счетчике часов равен 12 часам.

Старт: Для запуска хронографа нажмите кнопку старт-стоп.

Функция Fly-back: Вы можете немедленно начать новый отсчет, даже если хронограф уже измеряет время. При работающем хронографе просто нажмите кнопку сброса / немедленного повторного измерения (**fly-back**) **полностью на всю глубину ее хода**. Все три стрелки хронографа вернутся в нулевое положение, и при отпускании кнопки начнется новый отсчет времени.

Стоп: Для остановки хронографа нажмите кнопку старт-стоп.

Сброс: нажмите кнопку сброса / немедленного повторного измерения (**fly-back**) **полностью на всю глубину ее хода**. При этом все стрелки хронографа вернутся в нулевое положение.

Суммарное измерение нескольких временных значений: Можно измерять несколько отрезков времени вместе. Для этого надо повторно нажать кнопку старт-стоп вместо кнопки сброса после проведения первого измерения.

Установка времени при погружении в воду

Треугольник на вращающемся ободке можно выровнять с минутной стрелкой вращением ободка против часовой стрелки. Так выставляется желаемое время (например, время входа в воду в начале погружения). Вы можете считывать истекшее время (например, продолжительность погружения) на вращающемся ободке. В целях безопасности, вращающийся ободок может поворачиваться только против часовой стрелки. Вращающийся ободок поворачивается дискретно с шагом, равным одной минуте, что можно ощущать тактильно и на слух, а также показания времени можно считать и в темноте благодаря люминесцентным отметкам.

Если Вы планируете использовать часы для измерения времени погружения, Вы должны иметь сертификат «Дайвера Открытой Воды» и регулярно проверять водонепроницаемость часов в сервисном центре IWC.

Чистка часов после погружения

После погружения, особенно после морской воды, необходимо сполоснуть часы под струей водопроводной воды. Это предотвратит отложение соли на корпусе, браслете и застежке.

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Цифры в метрах, часто использующиеся в часовой индустрии для обозначения водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения из-за процедуры зачастую производимых тестов.

Обозначение в метрах не указывает на действительную возможность использования часов в условиях сырости, влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию в зависимости от водонепроницаемости Ваших часов Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Официальные агенты IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их осмотр в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если данные осмотры не проводятся, как оговорено выше, или если часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никакие претензии и снимает с себя все гарантии и обязательства.

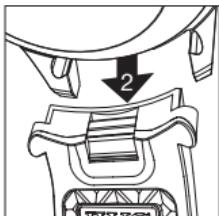
Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов IWC и проведения сервисного обслуживания.

Замена одного типа браслета на другой

Ваши часы IWC оснащены системой быстрой смены браслета*, позволяющей Вам быстро и просто заменить браслет без использования инструментов.

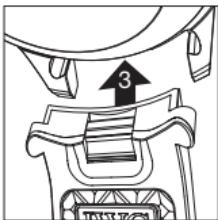


Для отсоединения браслета нажмите большим пальцем на предохранительный рычажок (1), расположенный на внутренней стороне между ушками часов.



Удерживая рычажок, вытащите соединительное звено вертикально из корпуса часов (2).

* Система быстрой замены браслета была разработана IWC по лицензии компании Cartier.



Для присоединения браслета вставьте его вертикально вниз, направив выступами в пазы (3), до того, как Вы услышите и почувствуете, что предохранительный рычажок защелкнулся.

При соединении браслета, убедитесь, что выступы браслета вставлены в пазы корпуса правильно и предохранительный рычажок защелкнулся, чтобы предотвратить случайное отсоединение браслета.

Как часто следует отдавать часы на техническое обслуживание?

Оптимальная частота проведения сервисного обслуживания Ваших часов IWC зависит от конкретного изделия и Вашего образа жизни. Необходимый интервал между обслуживаниями определяется Вашими индивидуальными привычками, частотой ношения часов, условиями эксплуатации и уровнем Вашей физической активности. Приобретенные Вами изысканные механические часы станут продолжением Вашей личности и при соответствующем уходе будут служить Вам долгие годы.

Поэтому мы рекомендуем Вам носить их так часто, как Вам этого хочется, и обращаться за сервисным обслуживанием лишь в том случае, если Вы заметите какие-либо неполадки во время эксплуатации, нарушения работы функций или точности хода. Мы с удовольствием восстановим безупречный ход Ваших часов, осуществив необходимое обслуживание.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 635 65 65
Fax +41 (0)52 635 65 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2009

IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International S.A.